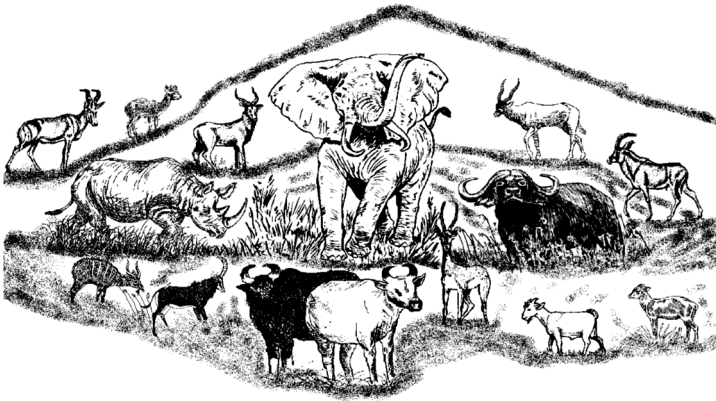


Ƴkipango ikya Kan'duƙu

Hadithi ya Sungura



Ikupango ikya Kan'dulu

Njovele ja Kivwanji

Hadithi ya Sungura

Lugha ya Kivwanji

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
literacy_mbeya@sil.org

Pamoja na
SIL International



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya, ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kisomo).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Ikipango ikya Kan'dulu (*The Rabbit Story*)

Lugha: Kivwanji

Michoro: International Illustrations, the Art of Reading 2.0,
© 2001 SIL International

Kimetafsiriwa na: Mch. A. Mbena, Mch. Y. Mbwilo, Mch. A. Mahali,
Mch. N. Mhalila

Kinatumiwa kwa idhini ya: *A Palavra Para Todos*, Mozambique

Toleo la tatu © 2009 – 2018 SIL International

Pamwande pala pwealyale
 ʘKan'dɛlɛ. ʘKan'dɛlɛ ʘjɛ
 naakalondagha kimonga
 kɪnkile. ʘkɪghono kimonga
 akapɛlɪka kuuti, ʘJɛngua
 ʘntwa ʘghwa fikanu avɪkile
 ʘkɪkulukulu, neke akutile kɛ
 fikanu fyoni ifinya mapembe. Ifikinu ifisila
 mapembe fye ndali.



ʘKan'dɛlɛ akijovasia mwene kuuti, “ʘne nɪlɪ
 nsila mapembe, kange ninoghelua kulɛta kɛ
 kɪkulukulu, nɪsivombe kɪkɪ? Aa! Nɪkɛmbwike,
 nɪkaholile amapembe ghavɪlɪ kɛ lɪhaka, lɪno nitoola
 ghaghuo, nɪlɛte nɪlonde ʘmpuli nɪbadɪkɪle pa
 mutu.” Akavomba ndavɛle asaghile. ʘkɪghono
 kɪkafika, ifikinu fikakong'haana, najɛ Kan'dɛlɛ



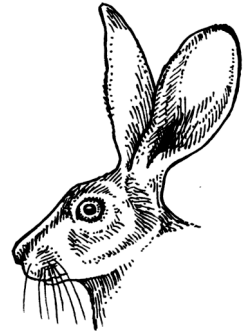
akalɛta. ʘJɛngua akahongesia
 kuvona ifikinu fyoni ifinya
 mapembe fisile, akahɛmia
 ifyakɛlia nɛ vwalua.
 Fikatengɛla kulia na kunyua.
 ʘKan'dɛlɛ akaghaala. Ifikinu
 fyoni fikatengɛla kuseeja.



Ye fisejile kyongo,
#Kan'du# l#katoka,
akal#ta pip#ma pal#bale,
akaghonelela. #lwak#va
#l#j#va l#kaale l#kali,
l#keng#sia #mpuli gh#no
alyabad#kiile amapembe.
Amapembe ghakasang#ka.
Avim#l#li ava k#kulukulu ye
vighendaghenda pano
viseeja vakamwagha

#Kan'du# ali t#l#, amapembe ghooni ghasangwike.
Pe vakavakemeela avange vakati, "Mwe!
M#ngilolela #j#!" Avanya l#neeno vooni vakaveela,
vakam'bona #Kan'du# nsila mapembe, looli ghali
paasi, vakati, "Ongo k#veele na mapembe kange l#no
ghali paasi? Luvoneka k#veele k#badiike!" Avange
vakati, "Kwek#ti kisile napano nak#noghiile!"

#m'baha ghwa k#kulukulu
akak#kola, akak#nyulula imbulughutu,
sikanyuluka na kujenjemala. Fye
nambe ifid#l# fili ni mbulughutu
inhali kange sijenjemiile.



Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba za simu: 0755 047 333 / 0767 933 808

TSH 300/=

